

**FTEHIM****dwar is-Sikurezza fl-Avjazzjoni Ċivili bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina**

L-UNJONI EWROPEA

u

L-GVERN TAR-REPUBBLIKA TAL-POPLU TAĊ-ĊINA,

minn hawn 'il quddiem imsejhin "il-Partijiet",

WARA LI GHARFU t-tendenza kontinwa lejn id-disinn, il-produzzjoni u ċ-ċirkolazzjoni multinazzjonali tal-Prodotti Ajrunawtiċi Ċivili;

XEWQANA li jippromwovu s-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili u l-kwalità u l-kompatibbiltà ambjentali u li jiffaċilitaw iċ-ċirkolazzjoni libera ta' Prodotti Ajrunawtiċi Ċivili;

XEWQANA li jtejbu l-kooperazzjoni u jżidu l-effiċjenza fi kwistjonijiet marbuta mas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili;

WARA LI KKUNSIDRAW li l-kooperazzjoni tagħhom tista' tikkontribwixxi b'mod pożittiv sabiex tinkoraġġixxi armonizzazzjoni internazzjonali akbar tal-istandards u l-proċessi;

WARA LI KKUNSIDRAW it-tnaqqis possibbli fil-piż ekonomiku impost fuq l-industrija tal-avjazzjoni bi spezzjonijiet tekniċi, evalwazzjonijiet, u ttestjar żejda;

WARA LI GHARFU li kwalunkwe aċċettazzjoni reċiproka tas-sejbiet fil-konformità u taċ-ċertifikati jehtieg li toffri assigurazzjoni ta' konformità mar-regolamenti tekniċi applikabbli jew standards ekwivalenti għall-assigurazzjoni offruta mill-proċeduri ta' wahda mill-Partijiet stess;

WARA LI GHARFU li kwalunkwe aċċettazzjoni reċiproka bħal din tehtieg ukoll il-fiduċja kontinwa ta' kull Parti fl-affidabbiltà tal-proċessi ta' konstatazzjoni tal-konformità tal-Parti l-oħra fl-oqsma kollha koperti b'dan il-Ftehim;

WARA LI GHARFU x-xewqa tal-Partijiet għal kooperazzjoni regolatorja fis-sikurezza tal-avjazzjoni ċivili u l-ittestjar u ċ-ċertifikazzjoni ambjentali abbażi tal-komunikazzjoni kontinwa u l-fiduċja reċiproka,

WARA LI GHARFU l-impenji rispettivi tal-Partijiet taht ftehimiet bilaterali, reġjonali u multilaterali li jitrattaw is-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili u l-kompatibbiltà ambjentali,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1***Għanijiet**

L-għanijiet ta' dan il-Ftehim huma:

- il-faċilitazzjoni tal-aċċettazzjoni reċiproka, kif previst fl-Annessi għal dan il-Ftehim, tas-sejbiet ta' konformità u ta' ċertifikati maħruġa mill-Awtoritajiet Kompetenti ta' kull Parti.
- il-faċilitazzjoni tad-dimensjoni multinazzjonali tal-industrija tal-avjazzjoni ċivili.
- il-faċilitazzjoni u l-promozzjoni taċ-ċirkolazzjoni libera tal-prodotti u servizzi ajrunawtiċi ċivili.
- il-promozzjoni tal-kooperazzjoni sabiex jintlaħaq livell għoli ta' sikurezza fl-avjazzjoni ċivili u kompatibbiltà ambjentali.

## Artikolu 2

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Organizzazzjonijiet approvati" tfisser kwalunkwe persuna ġuridika ċertifikata mill-Awtorità Kompetenti ta' kwalunkwe Parti, biex teżercita privileġġi marbuta mas-suġġett fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.
- (b) "Ċertifikat" tfisser kwalunkwe approvazzjoni, liċenzja jew dokument ieħor mahruġ bhala forma ta' rikonoxximent tal-konformità ta' prodott ajrunawtiku ċivili, organizzazzjoni jew persuna mar-rekwiżiti applikabbli li jirriżultaw mill-legalizzazzjoni rilevanti tal-Partijiet rispettivi.
- (c) "Prodott Ajrunawtiku Ċivili" tfisser kwalunkwe ingenu tal-ajru ċivili, magna ta' ingenu tal-ajru, jew skrun ta' ingenu tal-ajru jew sottounità, apparat, parti, jew komponent installat jew li għandu jiġi installat fuqu.
- (d) "Awtorità Kompetenti" tfisser aġenzija tal-gvern jew entità li tiġi ddeżinjata bhala Awtorità Kompetenti minn xi wahda mill-Partijiet għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, biex teżercita dritt legali sabiex tevalwa l-konformità u li tissorvelja l-użu ta' Prodotti Ajrunawtiċi Ċivili, servizzi, operazzjonijiet jew ċertifikati fil-ġurisdizzjoni ta' xi wahda mill-Partijiet, u li tista' tiegħu azzjoni ta' infurzar biex tiżgura li dawn jikkonformaw mar-rekwiżiti legali applikabbli fil-ġurisdizzjoni ta' dik il-Parti.
- (e) "Rappreżentanti ddeżinjati" tfisser kwalunkwe persuna legali jew naturali b'mandat skont il-liġi li twettaq valutazzjonijiet tal-konformità u li tikkomunika s-sejbiet fisem l-Amministrazzjoni tal-Avjazzjoni ċivili taċ-Ċina.
- (f) "Monitoraġġ" ifisser is-sorveljanza perġodika minn Awtorità Kompetenti biex tiġi ddeterminata l-kontinwazzjoni tal-konformità mar-rekwiżiti legali xierqa applikabbli.
- (g) "Aġent Tekniku" tfisser, għall-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, l-Amministrazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili taċ-Ċina - CAAC, u għall-Unjoni Ewropea, l-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni - EASA.

## Artikolu 3

### Kamp ta' applikazzjoni

1. Il-kamp ta' applikazzjoni tal-kooperazzjoni taht dan il-Ftehim jinkludi l-oqsma li ġejjin:
  - (a) iċ-Ċertifikati tal-ajrunavigabbiltà u l-Monitoraġġ ta' Prodotti Ajrunawtiċi Ċivili;
  - (b) l-ittestjar ambjentali u Ċertifikati ta' Prodotti Ajrunawtiċi Ċivili;
  - (c) iċ-ċertifikazzjoni u l-monitoraġġ ta' organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni;
  - (d) iċ-ċertifikazzjoni u l-monitoraġġ tal-organizzazzjonijiet ta' manutenzjoni;
  - (e) il-liċenzjar u t-taħriġ tal-persunal;
  - (f) it-tħaddim ta' ingeni tal-ajru;
  - (g) is-servizzi tat-traffiku tal-ajru u l-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru; u
  - (h) oqsma oħra suġġetti għall-Annessi għall-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, iffirmata f'Chicago fis-7 ta' Diċembru 1944 (minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Konvenzjoni").
2. Għal kwistjonijiet fl-kamp tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jiżviluppaw Annessi u Proċeduri ta' Implimentazzjoni assoċjati li jiddeskrivu t-termini, il-kundizzjonijiet u l-metodi għal aċċettazzjoni reċiproka ta' sejbiet ta' konformità u Ċertifikati, inklużi arrangamenti tranżizzjonali fejn mehtieg, meta jaqblu li l-istandards, ir-regoli, il-prattiki, il-proċeduri u s-sistemi tal-avjazzjoni ċivili rispettivi tagħhom huma ekwivalenti jew kompatibbli biżżejjed biex jippermettu l-aċċettazzjoni ta' Ċertifikati u sejbiet ta' konformità ma' standards miftiehma magħmula minn Parti wahda fisem l-oħra. Id-differenzi tekniċi bejn is-sistemi tal-avjazzjoni ċivili tal-Partijiet għandhom jiġu indirizzati fl-Annessi.

## Artikolu 4

### Obbligi Ġenerali

1. Kull Parti għandha taċċetta sejbiet ta' konformità u Ċertifikati magħmula mill-Awtoritajiet Kompetenti tal-Parti l-oħra, skont it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Annessi għal dan il-Ftehim, inklużi arrangamenti tranżizzjonali fejn mehtieg, li jiffurmaw parti integrali minnu.

2. Hlief kif speċifikat fl-Annessi għal dan il-Ftehim, dan il-Ftehim m'għandux jinftehem li jinvolvi aċċettazzjoni reċiproka jew rikonoxximent ta' standards jew regolamenti tekniċi tal-Partijiet.
3. Is-sejbiet magħmula minn Rappreżentanti Ddeżinjati jew Organizzazzjonijiet Approvati, awtorizzati mil-leġiżlazzjoni applikabbli ta' xi wahda mill-Partijiet biex jagħmlu l-istess sejbiet bħal Awtorità Kompetenti, għandhom jingħataw l-istess validità bħal daww magħmula minn Awtorità Kompetenti nnifisha għall-finijiet ta' dan il-Ftehim.
4. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-Awtoritajiet Kompetenti tagħhom jibqgħu kapaci u jissodisfaw ir-responsabbiltajiet tagħhom skont dan il-Ftehim, inklużi l-Annessi tiegħu.
5. Biex tkun żgurata l-fiducia kontinwa minn kull Parti fl-affidabbiltà tal-proċessi ta' konstatazzjoni tal-konformità tal-Parti l-oħra, kull Agent Tekniku jista' jipparteċipa fl-attivitajiet interni tal-oħra ta' assigurazzjoni tal-kwalità, skont proċeduri definiti fl-Annessi għal dan il-Ftehim.

#### Artikolu 5

### Preżervazzjoni ta' Awtorità Regulatorja u Miżuri ta' Salvagwardja

1. Xejn f'dan il-Ftehim m'għandu jinftehem li jillimita l-awtorità ta' Parti biex:
  - (a) Tiddetermina, permezz tal-miżuri leġiżlattivi, regulatorji u amministrattivi tagħha, il-livell ta' protezzjoni li tqis xieraq għas-sikurezza, għall-ambjent, u wkoll fir-rigward tar-riskji fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.
  - (b) Tiegħu l-miżuri xierqa u immedjati kollha kull meta jkun hemm riskju raġonevoli li prodott, servizz jew kwalunkwe attività fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, jista':
    - (i) jikkomprometti s-saħħa jew is-sikurezza ta' persuni jew tal-ambjent;
    - (ii) ma jikkonformax mal-miżuri leġiżlattivi, regulatorji jew amministrattivi applikabbli ta' dik il-Parti; jew
    - (iii) b'xi mod jonqos milli jissodisfa xi rekwiżit fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Anness applikabbli għal dan il-Ftehim.
2. Fejn xi wahda mill-Partijiet tiegħu miżuri skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, hija għandha tinforma bil-miktub lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum li tkun hadet tali miżuri, u tagħti r-raġunijiet għalihom.
3. Il-miżuri meħuda taħt dan l-Artikolu m'għandhomx jinftehemu jew jiġu interpretati minn kwalunkwe Parti bħala ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 6

### Komunikazzjoni

1. Malli jiffirmaw dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkomunikaw lil xulxin il-punti ta' kuntatt rilevanti għall-implimentazzjoni tiegħu.
2. Il-komunikazzjonijiet kollha relatati mal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim bejn il-Partijiet u/jew l-Awtoritajiet Kompetenti għandhom ikunu bil-lingwa Ingliża.
3. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bl-identità tal-Awtorità jew l-Awtoritajiet Kompetenti tagħha.

#### Artikolu 7

### Kooperazzjoni regulatorja, assistenza reċiproka u trasparenza

1. Kull Parti għandha tassigura li l-Parti l-oħra tinzamm infurmata dwar il-liġijiet, ir-regolamenti, l-istandards u r-rekwiżiti rilevanti tagħha kollha kif ukoll dwar is-sistema tagħha għall-hruġ taċ-Ċertifikati.
2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bir-reviżjonijiet sinifikanti proposti tagħhom għal-liġijiet, regolamenti, standards u rekwiżiti rilevanti tagħhom, u għas-sistemi tagħhom għall-hruġ taċ-Ċertifikati, sa fejn dawn ir-reviżjonijiet jista' jkollhom impatt fuq dan il-Ftehim. Sa fejn ikun prattikabbli, huma għandhom joffru lil xulxin l-oportunità biex jikkummentaw dwar dawn ir-reviżjonijiet u jqisu kif jixraq tali kummenti.

3. L-Aġenti Tekniċi jistgħu jiżviluppaw proċeduri dwar il-kooperazzjoni regolatorja fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.
4. Għall-iskop li jinvestigaw u jsolvu kwistjonijiet ta' sikurezza, il-Partijiet jistgħu jippermettu lil xulxin jipparteċipaw bħala osservaturi fl-attivitajiet ta' supervizzjoni ta' xulxin kif speċifikat fl-Anness rilevanti.
5. Għal skopijiet ta' sorveljanza u spezzjonijiet, l-Awtoritajiet Kompetenti ta' kull Parti għandhom jassistu lill-Awtoritajiet Kompetenti tal-Parti l-oħra bl-għan li jksbu aċċess mingħajr xkiel għal entitajiet regolati suġġetti għall-ġurisdizzjoni tagħha.

#### Artikolu 8

##### **Skambju ta' informazzjoni dwar is-sikurezza**

Il-Partijiet jaqblu, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 10 u suġġett għal-leġislazzjoni applikabbli tagħhom:

- (a) li jipprovdu lil xulxin, fuq talba u f'hin opportun, informazzjoni disponibbli għall-Aġenti Tekniċi tagħhom relatati ma' aċċidenti jew incidenti jew okkorrenzi serji fir-rigward ta' prodotti, servizzi jew attivitajiet koperti bl-Annessi għal dan il-Ftehim; u
- (b) li jiskambjaw informazzjoni oħra ta' sikurezza skont il-proċeduri żviluppati mill-Aġenti Tekniċi.

#### Artikolu 9

##### **Kooperazzjoni fl-Attivitajiet ta' Infurzar**

Il-Partijiet jaqblu, suġġett għal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli, li jipprovdu, meta mitluba u suġġett għad-disponibbiltà ta' riżorsi meħtieġa, permezz tal-Aġenti Tekniċi jew Awtoritajiet Kompetenti tagħhom, kooperazzjoni reċiproka u assistenza f'investigazzjonijiet jew proċeduri ta' infurzar skont il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Barra minn hekk, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti oħra minnufih dwar kwalunkwe investigazzjoni meta jkunu involuti interessi reċiproċi.

#### Artikolu 10

##### **Kunfidenzjalità u Protezzjoni ta' Dejta u Informazzjoni Riżervati**

1. Kull Parti taqbel li żżomm, suġġett għal kwalunkwe limitazzjoni imposta skont il-leġislazzjoni tagħha, il-kunfidenzjalità tad-dejta u tal-informazzjoni li tircievi mill-Parti l-oħra fil-kuntest ta' dan il-Ftehim.
2. B'mod partikolari, suġġett għal-leġislazzjoni rispettiva tagħhom, il-Partijiet la għandhom jiżvelaw lil parti terza, inkluż il-pubbliku, u lanqas jippermettu lil Awtorità Kompetenti li tiżvela lil parti terza, inkluż il-pubbliku, kwalunkwe dejta u informazzjoni li huma jircievu mingħand xulxin skont dan il-Ftehim li jikkostitwixxu sigriet kummerċjali, proprjetà intellettuali, informazzjoni kunfidenzjali kummerċjali jew finanzjarja, dejta jew informazzjoni riżervata li għandha x'taqsam ma' investigazzjoni li tkun għaddejja. Għal dak il-għan, tali dejta u informazzjoni għandhom jitqiesu bħala kunfidenzjali, riżervati jew sigriet kummerċjali, u għandhom ikunu mmarkati b'mod ċar bħala tali, kif xieraq.
3. Parti jew Awtorità Kompetenti tista', meta ttiprovdi dejta u informazzjoni lill-Parti l-oħra jew lil Awtorità Kompetenti tal-Parti l-oħra, tindika dawk il-partijiet tad-dejta u tal-informazzjoni li hija tikkunsidra bħala eżenti mill-iżvelar.
4. Jekk Parti ma taqbilx mal-klassifikazzjoni mill-Parti l-oħra ta' dejta u informazzjoni pprovduti bħala kunfidenzjali, riżervati jew sigriet kummerċjali, konsegwentement il-Parti li ma taqbilx mal-klassifikazzjoni għandha titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 15 biex tindirizza l-kwistjoni.
5. Kull Parti għandha tiehu l-prekawzjonijiet raġonevoli kollha li jkunu meħtieġa biex tiproteġi d-dejta u l-informazzjoni li tircievi taht dan il-Ftehim minn żvelar mhux awtorizzat.

6. Il-Parti li tirċievi d-dejta u l-informazzjoni mill-Parti l-oħra skont dan il-Ftehim m'għandhiex tikseb xi drittijiet riżervati fi proprjetà intellettuali jew industrijali minhabba li tkun irċevietha mill-Parti l-oħra.

#### Artikolu 11

##### **Kumitat Kongunt tal-Partijiet**

1. Kumitat Kongunt, iffurmat minn rappreżentanti ta' kull Parti huwa b'dan stabbilit. Il-Kumitat Kongunt għandu jkun responsabbli għall-funzjonament effettiv ta' dan il-Ftehim u għandu jiltaqa' f'intervalli regolari biex jevalwa l-effikaċja tal-implimentazzjoni tiegħu.
2. Il-Kumitat Kongunt jista' jikkunsidra kwalunkwe sugġett marbut mal-funzjonament u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. B'mod partikolari, huwa għandu jkun responsabbli biex:
  - (a) isolvi kwalunkwe kwistjoni relatata mal-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim inklużi l-Annessi tiegħu;
  - (b) jikkunsidra modi sabiex jitjieb l-operat ta' dan il-Ftehim u jagħmel ir-rakkomandazzjonijiet xierqa lill-Partijiet għall-emendar ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 17;
  - (c) jadotta emendi għall-Annessi;
  - (d) jikkoordina l-iżvilupp u l-adozzjoni ta' Annessi godda skont l-Artikolu 17; u
  - (e) jadotta, kif ikun xieraq, proċeduri ta' hidma dwar kooperazzjoni u trasparenza regolatorja għall-attivitajiet kollha msemmija fl-Artikolu 3.
3. Il-Kumitat Kongunt għandu jiffurmola u jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.

#### Artikolu 12

##### **Irkupru tal-kostijiet**

Kull Parti għandha tfittex li tassigura li kwalunkwe tariffa jew hlas impost mill-Aġent Tekniku tagħha lil persuna ġuridika jew fiżika li l-attivitajiet tagħha jkunu rregolati b'dan il-Ftehim ikunu ġusti, raġonevoli u proporzjonati mas-servizzi ppovduti, u li ma johlqux ostaklu għall-kummerċ.

#### Artikolu 13

##### **Ftehimiet Oħra**

1. Hlief fejn huwa speċifikat mod ieħor fl-Annessi għal dan il-Ftehim, l-obbligi stipulati fi ftehimiet konklużi minn xi wahda mill-Partijiet ma' pajjiż terz li ma jkunx parti għal dan il-Ftehim ma jkollhom la forza u lanqas effett fir-rigward tal-Parti l-oħra taht dan il-Ftehim.
2. Malli jidhol fis-seħh, dan il-Ftehim għandu jiehu post kwalunkwe ftehim bilaterali dwar is-sikurezza fl-avjazzjoni jew arrangamenti bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni koperta b'dan il-Ftehim li tkun ittiehdet azzjoni fuqha skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 3.
3. Mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Aġenti Tekniċi għandhom jiehdu l-miżuri mehtieġa biex jemendaw jew itemmu, kif xieraq, arrangamenti preċedenti bejniethom.
4. Sugġett għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, dan il-Ftehim ma għandux jaffettwa d-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet minn kwalunkwe ftehim internazzjonali ieħor.

#### Artikolu 14

##### **Applikazzjoni**

1. Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naha wahda, għas-sistema regolatorja tal-avjazzjoni ċivili tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u, min-naha l-oħra, għas-sistema regolatorja tal-avjazzjoni ċivili tal-Unjoni Ewropea.

2. Il-Partijiet għandhom l-istess għan li jimmassimizzaw il-benefiċċji ta' dan il-Ftehim billi possibbilment jiġi estiż biex jinkludi pajjiżi terzi. Għal dak il-għan, il-Kumitat Kongunt, stabbilit skont l-Artikolu 11, għandu jikkunsidra, kif xieraq, il-kundizzjonijiet u l-proċeduri, inklużi kwalunkwe emendi neċessarji, għal dan il-Ftehim li jkunu meħtieġa biex pajjiżi terzi jaderixxu ma' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 15

##### **Konsultazzjonijiet u Soluzzjoni ta' Nuqqasijiet ta' Qbil**

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu kull sforz biex isolvu kwalunkwe nuqqas ta' qbil bejniethom fir-rigward tal-kooperazzjoni tagħhom taht dan il-Ftehim fl-inqas livell tekniku possibbli permezz ta' konsultazzjoni skont id-dispożizzjonijiet li jinsabu fl-Annessi għal dan il-Ftehim.
2. F'każ li xi nuqqas ta' qbil ma jiġix solvut kif ipprovdut fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, wiehed mill-Aġenti Tekniċi jista' jirreferi n-nuqqas ta' qbil lill-Kumitat Kongunt stabbilit skont l-Artikolu 11, li għandu jikkonsulta dwar il-kwistjoni.
3. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, kwalunkwe Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra dwar kwalunkwe materja relatata ma' dan il-Ftehim. Il-Parti l-oħra għandha tidhol f'konsultazzjonijiet fi żmien miftiehem bejn il-Partijiet fi żmien 45 jum.

#### Artikolu 16

##### **Sospensjoni tal-Obbliġi ta' Aċċettazzjoni Reċiproka**

1. Parti tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, l-obbliġi ta' aċċettazzjoni tagħha speċifikati skont Anness għal dan il-Ftehim, meta l-Parti l-oħra tonqos milli tissodisfa l-obbliġi tagħha speċifikati taht dan il-Ftehim, inklużi l-Annessi tiegħu.
2. Qabel tissospendi l-obbliġi ta' aċċettazzjoni tagħha, Parti għandha titlob konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 15. Jekk il-konsultazzjonijiet ma jsolvux nuqqas ta' qbil dwar xi wiehed mill-Annessi, wahda mill-Partijiet tista' tinforma lill-Parti l-oħra bil-ħsieb tagħha li tissospendi l-aċċettazzjoni tas-sejbiet ta' konformità u ċ-Ċertifikati skont l-Anness, li dwarhom ikun hemm nuqqas ta' qbil. Tali notifika għandha tkun bil-miktub u tagħti fid-dettall ir-raġunijiet għas-sospensjoni.
3. Tali sospensjoni għandha tidhol fis-seħh 30 jum wara d-data tan-notifika, sakemm, qabel it-tmiem ta' dan il-perjodu, il-Parti li tkun bdiet is-sospensjoni, ma tinnotifikax lill-Parti l-oħra bil-miktub li qiegħda tirtira n-notifika tagħha. Tali sospensjoni ma għandhiex taffettwa l-validità tas-sejbiet ta' konformità u ċ-Ċertifikati magħmula mill-Awtorità Kompetenti tal-Parti inkwistjoni qabel id-data li fiha dahlet fis-seħh is-sospensjoni. Kwalunkwe sospensjoni bħal din li tkun saret effettiva tista' tiġi rtirata immedjatament wara skambju ta' korrispondenza bil-miktub għal dak il-għan mill-Partijiet.

#### Artikolu 17

##### **Dhul fis-Seħh, Terminazzjoni u Emendar**

1. Dan il-Ftehim, inklużi l-Annessi tiegħu, għandhom jidhlu fis-seħh fl-ewwel gurnata tat-tieni xahar wara li d-data li fiha l-Partijiet ikunu skambjaw noti diplomatiċi li jikkonfermaw it-tlestija tal-proċeduri rispettivi tagħhom għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
2. Dan il-Ftehim, inklużi l-Annessi tiegħu, huwa vinkolanti għaž-żewġ Partijiet u għandu jibqa' fis-seħh sakemm jiġi tterminat minn wahda mill-Partijiet.
3. Parti wahda tista' tittermina dan il-Ftehim fi kwalunkwe hin b'notifika bil-miktub ta' sitt xhur lill-Parti l-oħra, sakemm l-imsemmi avviz ta' terminazzjoni ma jkunx gie rtirat bil-kunsens reċiproku tal-Partijiet qabel ma jiskadi dan il-perjodu.
4. Wara avviz tat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim fl-intier tiegħu jew ta' xi Annessi tiegħu, il-Partijiet għandhom ikomplu jissodisfaw l-obbliġi tagħhom taht dan il-Ftehim jew kwalunkwe Anness tiegħu sad-data effettiva tat-terminazzjoni.
5. It-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim m'għandhiex taffettwa l-validità ta' xi ċertifikati mogħtija mill-Partijiet skont it-termini ta' dan il-Ftehim, inklużi l-Annessi tiegħu.

6. Il-Partijiet jistgħu jemendaw dan il-Ftehim b'kunsens reċiproku bil-miktub. L-emendi lil dan il-Ftehim għandhom jidhlu fis-seħh fid-data tal-aħhar notifika bil-miktub minn Parti wahda lill-Parti l-oħra li l-proċeduri interni tagħha għad-dhul fis-seħh ikunu tlestew. L-emendi tal-Annessi għandhom isiru b'deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt stabbilit skont l-Artikolu 11.

7. F'każijiet fejn Parti wahda tfittex li temenda dan il-Ftehim billi tneħhi jew iżżid Anness wiehed jew aktar u żżomm l-Annessi l-oħra, il-Partijiet għandhom ifittxu li jemendaw dan il-Ftehim b'kunsens, skont il-proċeduri f'dan l-Artikolu. Jekk ma jintlaħaqx kunsens biex jiġu ppreżervati l-Annessi l-oħra, dan il-Ftehim għandu jintemm fit-tmiem ta' sitt xhur mid-data tal-avviż sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-Partijiet.

8. Kull Anness individwali żviluppat wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 3, għandu jidhul fis-seħh wara deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt stabbilit skont l-Artikolu 11.

B'XHIEDA TA' DAN, is-sottoskritti, li huma debitament awtorizzati għal dan l-iskop, iffiraw dan il-Ftehim,

Magħmul f'żewġ eżemplari bil-Bulgaru, il-Kroat, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Olandiż, l-Ingliz, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Ungeriz, it-Taljan, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, il-Pollakk, il-Portugiz, ir-Rumen, is-Slovakk, is-Sloven, l-Ispanjol, l-Iżvediż u biċ-Ċiniż, b'kull verżjoni tkun ugwalment awtentika. F'każ ta' divergenza fl-interpretazzjoni, għandha tirbah il-verżjoni bl-Ingliz.

Съставено в Брюксел на двадесети май две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de mayo de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne dvacátého května dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende maj to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Mai zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta maikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the twentieth day of May in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le vingt mai deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog svibnja godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venti maggio duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada divdesmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai devynioliktą metų gegužės dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év május havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Mejju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, twintig mei tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego maja roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte de maio de dois mil e dezanove.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci mai două mii nouăsprezece.

V Bruseli dvadsiateho mája dvetisícdevätnást'.

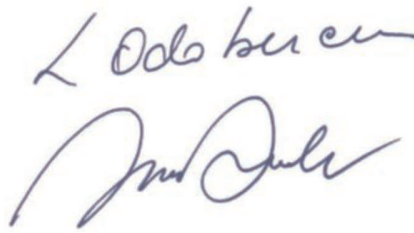
V Bruslju, dne dvajsetega maja leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

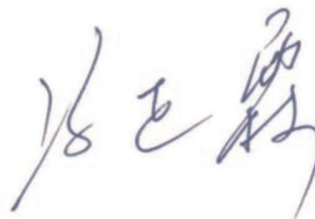
Som skedde i Bryssel den tjugonde maj år tjugohundranitton.

二〇一九年五月二十日于布鲁塞尔签署

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejską uniję  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 欧洲联盟代表



За правителството на Китайската народна република  
 Por el Gobierno de la República Popular China  
 Za vládu Čínské lidové republiky  
 For Folkerepublikken Kinas regering  
 Für die Regierung der Volksrepublik China  
 Hiina Rahvavabariigi valitsuse nimel  
 Για την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας  
 For the Government of the People's Republic of China  
 Pour le gouvernement de la République populaire de Chine  
 Za Vladu Narodne Republike Kine  
 Per il Governo della Repubblica popolare cinese  
 Ķīnas Tautas Republikas valdības vārdā –  
 Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės vardu  
 A Kínai Népköztársaság kormánya részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina  
 Voor de Regering van de Volksrepubliek China  
 W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej  
 Pelo Governo da República Popular da China  
 Pentru Guvernul Republicii Populare Chineze  
 Za vládu Čínskej ľudovej republiky  
 Za Vlado Ljudske republike Kitajske  
 Kiinan kansantasavallan hallituksen puolesta  
 För Folkrepubliken Kinas regering  
 中华人民共和国政府代表



## ANNEX I

## AJRUNAVIGABBILTÀ U ĊERTIFIKAZZJONI AMBJENTALI

## 1. KAMP TA' APPLIKAZZJONI

1.1. Dan l-Anness ikopri 1) l-aċċettazzjoni reċiproka ta' sejbiet ta' konformità, ċertifikati u dokumentazzjoni, u 2) appoġġ tekniku rigward:

- (a) l-ajrunavigabbiltà u l-ajrunavigabbiltà kontinwa ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili (minn hawn' il quddiem imsejha "prodotti");
- (b) organizzazzjonijiet ta' disinn u produzzjoni; u
- (c) storbju, ventilazzjoni tal-fjuwil, u emissjonijiet tal-egzost, inklużi emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju meta applikabbli.

1.2. Magni użati jew mibnija mill-ġdid, skrejjien, parts u apparati ma jaqghux taht il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness meta jitqiesu individwalment. L-inġenji tal-ajru użati jaqghu taht il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness.

1.3. L-Approvazzjonijiet tal-Manifatturi tal-Partijiet mahruga fil-kuntest tas-sistema ta' sorveljanza tal-ajrunavigabbiltà tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ma jaqghux fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness.

## 2. DEFINIZZJONIJET

2.1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Rapport ta' Evalwazzjoni ta' Inġenju tal-Ajru" tfisser ir-rapport żviluppat mill-Grupp tal-Evalwazzjoni tal-Inġenji tal-Ajru taht il-Kapitolu 15 ta' CCAR-21-R4. Rapport ta' Evalwazzjoni ta' Inġenju tal-Ajru mhuwiex kopert direttament miċ-ċertifikat tat-tip CAAC jew validazzjoni ta' ċertifikat tat-tip, iżda huwa vvalutat minn Grupp ta' Evalwazzjoni tal-Inġenji tal-Ajru fis-sistema CAAC biex jappoġġa aspetti operazzjonali speċifiċi tat-tip li għalihom huwa responsabbli d-detentur taċ-ċertifikat tat-tip.
- (b) "Tikketta ta' Approvazzjoni tal-Ajrunavigabbiltà" tfisser dikjarazzjoni minn persuna jew organizzazzjoni taht is-supervizzjoni regolatorja tal-Parti li Tesporta, li tgħid li Prodott Ajrunawtiku Ċivili ġdid, minbarra inġenju tal-ajru komplut, jikkonforma ma' disinn approvat u huwa f'kundizzjoni għal thaddim sigur. Il-Formola CAAC, AAC-038 u l-Formola 1 EASA huma Tikketti ta' Approvazzjoni tal-Ajrunavigabbiltà.
- (c) "Awtorità ta' Ċertifikazzjoni" tfisser l-Awtorità li harġet Ċertifikat tad-Disinn bħala Awtorità li twettaq ir-responsabbiltajiet ta' Stat ta' Disinn għal Prodott.
- (d) Tibdiliet fid-disinn tat-tip huma kklassifikati bħala minuri u maġġuri. "Tibdila minuri" hija wahda li ma jkollha l-ebda effett apprezzabbli fuq il-massa, il-bilanċ, is-saħha strutturali, l-affidabbiltà, il-karatteristiċi operazzjonali, il-hoss, l-ivventjar tal-karburant, l-emissjoni ta' egzost, jew kwalunkwe karatteristika oħra li tista' taffettwa l-ajrunavigabbiltà tal-prodott. Il-bidliet l-oħra kollha huma "bidliet maġġuri".
- (e) "Ċertifikat tad-Disinn" ifisser forma ta' rikonoxximent minn Parti li d-disinn jew il-bidla f'disinn ta' prodott ajrunawtiku ċivili jissodisfa standards ta' ajrunavigabbiltà u, kif applikabbli, rekwiżiti ta' protezzjoni ambjentali b'mod partikolari rigward storbju, ivventjar ta' karburanti jew emissjonijiet ta' egzost, stabbiltà mil-legiżlazzjoni fis-seħh f'dik il-Parti.
- (f) "Rekwiżiti Operazzjonali relatati mad-Disinn" ifissru r-rekwiżiti operazzjonali, inklużi ambjentali, li jaffettwaw il-karatteristiċi tad-disinn tal-prodott jew id-dejta dwar id-disinn relatata mal-operazzjonijiet jew il-manutenzjoni tal-prodott li jagħmluha eliġibbli għal tip ta' operazzjoni partikolari.
- (g) "Esportazzjoni" tfisser il-proċess li bih Prodott Ajrunawtiku Ċivili jiġi rilaxxat minn sistema regolatorja għal oħra.
- (h) "Ċertifikat għall-Esportazzjoni tal-kapaċità tan-navigazzjoni fl-ajru" tfisser dikjarazzjoni ta' esportazzjoni mill-Parti li Tesporta - jew, għal inġenji tal-ajru użati, mill-Awtorità Kompetenti tal-Istat tar-Reġistru li minnu jiġi esportat il-prodott - li inġenju tal-ajru shih jikkonforma mar-rekwiżiti tal-ajrunavigabbiltà u ambjentali nnotifikati mill-Parti li Timporta.
- (i) "Il-Parti li Tesporta" tfisser il-Parti li mis-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tagħha jiġi esportat Prodott Ajrunawtiku Ċivili.

- (j) "Importazzjoni" tfisser il-proċess li bih prodott ajrunawtiku ċivili esportat jiġi introdott f'sistema regolatorja.
- (k) "Il-Parti li Timporta" tfisser il-Parti li fiha jiġi importat Prodott Ajrunawtiku Ċivili.
- (l) "Approvazzjoni tal-modifika tad-disinn" tfisser ċertifikat ta' disinn mahruġ mill-Amministrazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili taċ-Ċina biex japprova bidliet minuri magħmula minn organizzazzjoni jew persuna għajr dak li għandu l-approvazzjoni tat-tip tad-disinn, għal disinn tat-tip approvat.
- (m) "Dejta dwar l-Idoneità Operazzjonali" tfisser is-sett ta' dejta meħtieġa li għandha tiġi stabbilita mill-manifatturi tal-inġenji tal-ajru u approvati skont l-EASA Parti 21.A.15 d) tar-Regolament (UE) Nru 748/2012. Id-Dejta dwar l-Idoneità Operazzjonali hija approvata bħala parti miċ-ċertifikat tat-tip mahruġ mill-Aġent Tekniku tal-Unjoni Ewropea biex tappoġġja aspetti operattivi speċifiċi tat-tip li għalihom huwa responsabbli d-detentur taċ-ċertifikat tat-tip.
- (n) "Ċertifikat tal-Produzzjoni" tfisser ċertifikat mahruġ minn Parti wahda għal organizzazzjoni li tkun konformi mar-regolament tal-produzzjoni applikabbli fis-seħh f'dik il-Parti.
- (o) "Awtorità ta' Validazzjoni" tfisser l-Aġent Tekniku li awtomatikament jaċċetta jew jivvalida, kif speċifikat f'dan l-Anness, Ċertifikat mahruġ mill-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni.

### 3. BORD TA' SUPERVIŻJONI TAĊ-ĊERTIFIKAZZJONI

#### 3.1. Stabbiliment u Kompożizzjoni tal-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni

- 3.1.1. Korp ta' koordinazzjoni teknika msejjaħ il-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni, responsabbli lejn il-Kumitat Kongunt tal-Partijiet, huwa b'dan stabbilit taht it-tmexxija kongunta tal-Aġenti Tekniċi. Għandu jinkludi rappreżentanti minn kull Aġent Tekniku.
- 3.1.2. Il-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni għandu jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.
- 3.1.3. It-tmexxija kongunta tista' tistieden parteċipanti addizzjonali biex jiffaċilitaw it-twettiq tal-mandat tal-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni.

#### 3.2. Mandat

- 3.2.1. Il-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni għandu jiltaqa' f'intervalli regolari sabiex jiżgura t-thaddim u l-implimentazzjoni effettivi ta' dan l-Anness. Il-funzjonijiet tiegħu għandhom jinkludu b'mod partikolari:
  - (a) il-kontribut biex jitnaqqsu d-differenzi fis-sistemi regolatorji, l-istandards u l-proċessi taċ-ċertifikazzjoni tal-Partijiet;
  - (b) l-iżvilupp, l-approvazzjoni u r-reviżjoni tal-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika msemmija fil-punt 4.2;
  - (c) qsim ta' informazzjoni dwar thassib magħguri dwar is-sikurezza u, fejn xieraq, l-iżvilupp ta' pjanijiet ta' azzjoni biex jiġu indirizzati;
  - (d) is-soluzzjoni ta' kwistjonijiet tekniċi li jaqgħu taht ir-responsabbiltajiet tal-Awtoritajiet Kompetenti li jaffettwaw l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness;
  - (e) fejn xieraq, l-iżvilupp ta' mezzi effettivi għal kooperazzjoni, appoġġ tekniku u skambju ta' informazzjoni dwar rekwiżiti ta' sikurezza u ambjentali, sistemi ta' ċertifikazzjoni u sistemi ta' gestjoni u ta' standardizzazzjoni tal-kwalità;
  - (f) li jiġu proposti emendi rigward dan l-Anness lill-Kumitat Kongunt tal-Partijiet.
  - (g) skont id-dispożizzjonijiet tal-punt 5.2.2, jiġu ddefiniti proċeduri biex tiġi żgurata l-fiducja kontinwa minn kull Parti fl-affidabilità tal-proċessi tal-konstatazzjoni tal-konformità tal-Parti l-oħra;
  - (h) l-analiżi, u t-tehid ta' azzjoni dwar l-implimentazzjoni tal-proċeduri msemmija f' (g)
- 3.2.2. Il-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni għandu jirrapporta kwistjonijiet mhux solvuti lill-Kumitat Kongunt tal-Partijiet u jiżgura l-implimentazzjoni tad-deċiżjonijiet mehuda mill-Kumitat Kongunt tal-Partijiet dwar dan l-Anness.

#### 4. IMPLIMENTAZZJONI

##### 4.1. Awtoritajiet kompetenti

###### 4.1.1. L-awtoritajiet kompetenti fir-rigward taċ-Ċertifikazzjoni tad-Disinn huma:

- (a) għal Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina: l-Amministrazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili taċ-Ċina (CAAC); u
- (b) għall-Unjoni Ewropea: l-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni (EASA).

###### 4.1.2. L-awtoritajiet kompetenti fir-rigward taċ-Ċertifikazzjoni tal-Produzzjoni huma:

- (a) għal Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina: l-Amministrazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili taċ-Ċina (CAAC); u
- (b) għall-Unjoni Ewropea: l-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni (EASA) u l-Awtoritajiet Kompetenti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea.

##### 4.2. Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika

###### 4.2.1. Il-Bord ta' Supervizjoni taċ-Ċertifikazzjoni għandu jiżviluppa proċeduri ta' hidma msejha "Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika" biex jiffaċilita l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness, notevolment billi jiddefinixxi r-rekwiżiti tal-interfaċċa u l-attivitajiet bejn l-Awtoritajiet Kompetenti.

###### 4.2.2. Dawn il-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika se jindirizzaw id-differenzi bejn is-sistemi ta' ajrunavigabbiltà u ta' ċertifikazzjoni ambjentali tal-Partijiet.

##### 4.3. Skambju u protezzjoni ta' dejta u informazzjoni kunfidenzjali u riżervati

###### 4.3.1. Id-dejta u l-informazzjoni skambjati fil-qafas ta' attivitajiet fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness huma suġġetti għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 10 ta' dan il-Ftehim.

###### 4.3.2. Id-dejta u l-informazzjoni skambjati matul attivitajiet ta' validazzjoni għandhom ikunu limitati fin-natura u l-kontenut għal dak li huwa mehtieg għall-iskop ta' dimostrazzjoni ta' konformità mar-rekwiżiti tekniċi applikabbli, kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.

###### 4.3.3. Kwalunkwe nuqqas ta' qbil fir-rigward ta' talba għal dejta u informazzjoni minn Awtorità Kompetenti jew minn Aġent Tekniku għandu jiġi ttrattat permezz ta' proċess ta' eskalazzjoni gradwali, kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika. Kull Parti żżomm id-dritt li tirreferi n-nuqqas ta' qbil lill-Bord ta' Supervizjoni taċ-Ċertifikazzjoni għar-riżoluzzjoni.

##### 4.4. Disinn

###### 4.4.1. Dispożizzjonijiet Ġenerali

###### 4.4.1.1. Dan l-Anness jindirizza ċ-Ċertifikati tad-Disinn u l-bidliet tiegħu fl-ambitu ddefinit fil-punt 1 ta' dan l-Anness, u b'mod partikolari:

- (a) ċertifikati tat-tip, inklużi, kif applikabbli, id-dejta dwar l-idoneità operazzjonali;
- (b) ċertifikati tat-tip supplimentari, inkluż, kif applikabbli, id-dejta dwar l-idoneità operazzjonali;
- (c) approvazzjonijiet tad-Disinn ta' Modifika;
- (d) approvazzjonijiet tad-disinn tat-tiswija;
- (e) approvazzjonijiet ta' parts u apparati.

###### 4.4.1.2. Ċertifikati tat-tip ristrett mahruġa mill-Aġent Tekniku Ewropew u ċertifikati tat-tip għall-inġenji ta' kategorija ristretta mahruġa mill-Aġent Tekniku Ċiniż se jiġu indirizzati fuq bażi ta' każ b'każ mill-Aġenti Tekniċi kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.

- 4.4.1.3. Għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness, il-Partijiet jaqblu li, suġġett għar-rekwiżiti ta' kwalifika kontinwa ddefiniti fil-punt 5 ta' dan l-Anness:
- (a) fis-sistema regolatorja Ewropea, id-dimostrazzjoni tal-kapaċità ta' kwalunkwe organizzazzjoni tad-disinn biex tassumi r-responsabbiltajiet tagħha hija kkontrollata biżżejjed permezz ta' sistema ta' ċertifikazzjoni tal-organizzazzjoni tad-disinn.
  - (b) fis-sistema regolatorja Ċiniża, id-dimostrazzjoni tal-kapaċità ta' organizzazzjoni tad-disinn hija żgurata permezz ta' sistema ta' assigurazzjoni tad-disinn u kontrolli diretti mwettqa mill-Aġent Tekniku. Din is-sistema tipprovi għal livell ekwivalenti indipendenti ta' kontroll tal-konformità.
- 4.4.1.4. Applikazzjoni għal Ċertifikat tad-Disinn għandha ssir lill-Awtorità ta' Validazzjoni permezz tal-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni, fejn xieraq u kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.
- 4.4.2. Livell ta' involviment tal-Awtorità ta' Validazzjoni
- 4.4.2.1. Il-livell ta' involviment tal-Awtorità ta' Validazzjoni matul il-proċessi ta' validazzjoni ddefiniti fil-punt 4.4.5. ta' dan l-Anness u ddettaljati fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika għandhom jiġu ddeterminati prinċipalment minn:
- (a) l-esperjenza u r-rekords tal-Awtorità Kompetenti tal-Parti l-oħra bħala Awtorità ta' Ċertifikazzjoni;
  - (b) l-esperjenza diġà miksuba minn din l-Awtorità ta' Validazzjoni waqt eżerċizzji ta' validazzjoni preċedenti mal-Awtorità Kompetenti tal-Parti l-oħra;
  - (c) in-natura tad-disinn validat, il-prestazzjoni u l-esperjenza tal-applikant mal-Awtorità ta' Validazzjoni; u
  - (d) ir-riżultat tal-valutazzjonijiet inizjali u kontinwi tal-kwalifiki rekwiżiti, iddefiniti fil-punt 5.2.
- 4.4.2.2. L-Awtorità ta' Validazzjoni għandha teżerċita proċeduri u skrutinju speċjali, b'mod partikolari fuq il-proċessi u l-metodi tal-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni, matul l-ewwel validazzjoni ta' kategorija ta' prodott partikolari, kif iddettaljat fi Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika. Għal kull applikazzjoni addizzjonali f'kategorija ta' prodott partikolari, li tiġi rċevuta qabel ma tkun tlestiet l-ewwel validazzjoni, l-Awtorità ta' Validazzjoni għandha tiddetermina fuq bażi ta' każ b'każ jekk il-proċeduri speċjali u l-iskrutinju għandhomx jiġu eżerċitati u sa liema punt.
- 4.4.2.3. L-implimentazzjoni effettiva tal-prinċipji ta' hawn fuq se tkun imkejla, sorveljata u riveduta regolarment mill-Bord ta' Superviżjoni ta' Ċertifikazzjoni, bl-użu ta' metriċi ddefiniti fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.
- 4.4.3. Bażi ta' Ċertifikazzjoni
- 4.4.3.1. Għall-iskop li jinhareġ ċertifikat tat-tip, l-Awtorità ta' Validazzjoni għandha tirreferi għall-istandards tal-ajrunavigabbiltà għal prodott simili tagħha stess li kienu fis-seħh fid-data effettiva ta' applikazzjoni għaċ-ċertifikazzjoni stabbilita mill-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni, ikkumplementati, meta applikabbli, b'kundizzjonijiet tekniċi addizzjonali, kif iddefiniti fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.
- 4.4.3.2. Ir-rekwiżiti tal-protezzjoni ambjentali użati matul il-proċess ta' validazzjoni ta' ċertifikat tat-tip għandhom ikunu r-rekwiżiti applikabbli fis-seħh fil-Parti tal-Awtorità ta' Validazzjoni fid-data tal-applikazzjoni għall-validazzjoni lill-Awtorità ta' Validazzjoni.
- 4.4.3.3. L-Awtorità ta' Validazzjoni għandha tispeċifika, meta applikabbli, kwalunkwe:
- (a) eżenzjoni għall-istandards applikabbli;
  - (b) devjazzjoni mill-istandards applikabbli;
  - (c) fatturi ta' kumpens li jipprovdu livell ekwivalenti ta' sikurezza meta l-istandards applikabbli ma jiġux imharsa.
- 4.4.3.4. L-Awtorità ta' Validazzjoni għandha tispeċifika kwalunkwe kundizzjoni speċjali applikata jew maħsuba li tkun applikata jekk il-kodiċi relatat tal-ajrunavigabbiltà ma jkunx fih standards ta' sikurezza adegwati jew xierqa għall-prodott, għaliex:
- (a) il-prodott għandu karatteristiċi ta' disinn ġodda jew mhux tas-soltu b'rabta mal-prattiki tad-disinn li fuqhom il-kodiċi tal-ajrunavigabbiltà applikabbli jkun ibbażat; jew

- (b) l-użu maħsub tal-prodott ma jkunx wieħed konvenzjonali; jew
- (c) l-esperjenza minn prodotti simili oħra fis-servizz jew minn prodotti li jkollhom karatteristiċi tad-disinn simili, tkun uriet li jistgħu jiżviluppaw xi kundizzjonijiet ta' nuqqas ta' sikurezza.

4.4.3.5. Meta tispeċifika eżenzjonijiet, devjazzjonijiet, fatturi li jikkumpensaw jew kundizzjonijiet speċjali, l-Awtorità ta' Validazzjoni għandha tagħti l-konsiderazzjoni dovuta lil dawg tal-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni u m'għandhiex tkun aktar eżiġenti biex il-prodotti jiġu vvalidati milli kieku tkun għal prodotti simili tagħha stess. L-Awtorità ta' Validazzjoni għandha tinnotifika lill-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni bi kwalunkwe eżenzjonijiet, devjazzjonijiet jew kundizzjonijiet speċjali bhal dawn.

#### 4.4.4. Proċess ta' Ċertifikazzjoni tad-Disinn

4.4.4.1. L-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni għandha tiżgura li l-Awtorità ta' Validazzjoni tircievi d-dejta u l-informazzjoni kollha rilevanti, kif iddefiniti fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika, meħtieġa biex l-Awtorità ta' Validazzjoni ssir u tibqa' familjari mad-disinn u ċ-ċertifikazzjoni tal-Prodotti Ajrunawtiċi Ċivili li huma suġġetti għal validazzjoni.

4.4.4.2. L-Awtorità ta' Validazzjoni għandha toħroġ iċ-ċertifikat tat-tip tagħha għal inġenju tal-ajru, magna jew skrun meta:

- (a) l-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni tkun harġet iċ-ċertifikat tagħha stess;
- (b) l-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni tiċċertifika lill-Awtorità ta' Validazzjoni li l-prodott jikkonforma mal-bażi ta' ċertifikazzjoni kif stabbilit fil-punt 4.4.3;
- (c) il-kwistjonijiet kollha mqajma waqt il-proċess ta' validazzjoni mmexxi mill-Awtorità ta' Validazzjoni ġew solvuti; u
- (d) rekwiżiti amministrattivi addizzjonali, kif iddefiniti fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika, ġew issodisfati mill-applikant.

4.4.4.3. Sabiex jinkiseb u jinżamm Ċertifikat ta' Disinn Validat skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness, l-applikant għandu jkollu u jzomm għad-dispożizzjoni tal-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni l-informazzjoni rilevanti kollha dwar id-disinn, tpingijiet u rapporti tat-testijiet, inklużi rekords ta' spezzjoni għall-prodott iċċertifikat, sabiex jipprovdi l-informazzjoni meħtieġa biex tiġi żgurata l-ajrunavigabbiltà kontinwa u l-konformità mar-rekwiżiti tal-harsien tal-ambjent applikabbli tal-prodott.

#### 4.4.5. Proċessi ta' validazzjoni u aċċettazzjoni awtomatika

4.4.5.1. Ċertifikati tad-Disinn li kienu, jew li qeghdin fil-proċess li jkunu, mahruġa mill-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni, jew huma awtomatikament aċċettati jew invalidati mill-Awtorità ta' Validazzjoni:

- (a) għal ċertifikati suġġetti għall-validazzjoni, l-Awtorità ta' Validazzjoni toħroġ iċ-ċertifikat tagħha stess permezz ta' proċess ta' validazzjoni li jimplika livell proporzjonat ta' involviment, iddefinit skont il-prinċipji tal-punt 4.4.2 u kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.
- (b) għal ċertifikati suġġetti għal aċċettazzjoni awtomatika, l-Awtorità ta' Validazzjoni tirrikonoxxi u taċċetta ċ-ċertifikati tal-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni minghajr ebda investigazzjoni teknika jew eżerċizzju ta' validazzjoni. F'dan il-każ, iċ-ċertifikat mahruġ mill-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni huwa rikonoxxut mill-Awtorità ta' Validazzjoni bħala ekwivalenti għaċ-ċertifikat tagħha mahruġ skont il-leġiżlazzjoni u l-proċeduri tagħha. L-Awtorità tal-validazzjoni ma toħroġx iċ-ċertifikat korrispondenti tagħha stess.

4.4.5.2. Suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-punt 4.4.2, il-proċess ta' validazzjoni, kif deskritt fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika, għandu jkun ibbażat kemm jista' jkun fuq evalwazzjonijiet tekniċi, testijiet, spezzjonijiet u ċertifikazzjonijiet ta' konformità magħmula mill-Aġent Tekniku l-iehor.

4.4.5.3. Il-modalitajiet ta' aċċettazzjoni u validazzjoni ta' ċertifikati huma ppreżentati fil-punt 9 ta' dan l-Anness (Appendiċi 1 – Modalitajiet tal-aċċettazzjoni u tal-validazzjoni ta' ċertifikati)

#### 4.4.6. Trasferiment ta' Ċertifikat

4.4.6.1. Fil-każ li detentur taċ-Ċertifikat tad-Disinn jittrasferixxi ċ-Ċertifikat tiegħu lil entità oħra, l-Aġent Tekniku responsabbli għaċ-Ċertifikat tad-Disinn għandu jinnotifika minnufih lill-Aġent Tekniku l-iehor dwar it-trasferiment u japplika l-proċedura miftiehma relatata mat-trasferiment ta' ċertifikati kif iddefinit fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.

#### 4.4.7. Rekwiżiti operazzjonali relatati mad-disinn

4.4.7.1. L-Aġenti Tekniċi għandhom jiżguraw li, fejn mehtieg, id-dejta u l-informazzjoni relatati mar-rekwiżiti operazzjonali relatati mad-disinn jiġu skambjati matul il-proċess ta' validazzjoni.

4.4.7.2. Suġġett għall-ftehim bejn l-Aġenti Tekniċi, għal xi rekwiżiti operazzjonali relatati mad-disinn l-Awtorità ta' Validazzjoni tista' taċċetta d-dikjarazzjoni ta' konformità tal-Awtorità taċ-Ċertifikazzjoni.

#### 4.4.8. Dokumenti operazzjonali u dejta relatata mat-Tip

4.4.8.1. Xi settijiet speċifiċi tat-Tip ta' dokumenti operazzjonali u dejta, inklużi dejta dwar l-idoneità operazzjonali fis-sistema tal-Unjoni Ewropea u Rapporti tal-Evalwazzjoni tal-Ajruplani fis-sistema Ċiniża, u pprovduti mid-detentur taċ-ċertifikat tat-tip, huma approvati jew aċċettati mill-Awtorità taċ-Ċertifikazzjoni.

4.4.8.2. Dawn id-dokumenti u d-dejta operazzjonali jistgħu jkunu jew awtomatikament aċċettati jew ivalidati mill-Awtorità ta' Validazzjoni kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.

#### 4.4.9. Ċertifikazzjoni konkorrenti

4.4.9.1. Meta jiġi miftiehem reċiprokament mill-applikant u ż-żewġ Aġenti Tekniċi, jista' jintuża proċess ta' ċertifikazzjoni konkorrenti, fejn xieraq u kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika. Iż-żewġ Aġenti Tekniċi jirrikonoxxu l-benefiċċji possibbli ta' tali proċess.

#### 4.5. Produzzjoni

4.5.1. Peress li s-sistemi tal-Partijiet għall-produzzjoni ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili huma meqjusa bħala komparabbli biżżejjed, il-Parti li Timporta għandha taċċetta s-sistema ta' ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u ta' sorveljanza tal-Parti l-oħra fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness, suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-punti 4.5.2 sa 4.5.10.

4.5.2. Suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-punti 4.5.4 u 4.5.5 u sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor bejn l-Aġenti Tekniċi, l-Aġent Tekniku tal-Parti li Timporta m'għandux johroġ approvazzjoni tal-produzzjoni għal manifattur li jinsab primarjament fil-Parti li tkun qed Tesporta..

#### 4.5.3. Id-dispożizzjonijiet tal-punt 4.5.1 japplikaw ukoll:

- jekk ir-responsabbiltajiet ta' Stat ta' Disinn huma eżerċitati minn pajjiż terz, sakemm l-Awtorità Kompetenti tal-Parti li Tesporta tkun stabbilixxiet u implimentat proċeduri mal-Awtorità tal-Istat tad-Disinn biex tikkontrolla l-interfaċċa bejn id-detentur taċ-Ċertifikat tad-Disinn u d-detentur taċ-Ċertifikat tal-Produzzjoni;
- għall-produzzjoni ta' parts u apparati minn detentur ta' Ċertifikat ta' Produzzjoni waħdu, li primarjament ikun jinsab barra mit-territorji tal-Partijiet;
- suġġett għal revizzjoni bejn l-Aġenti Tekniċi fuq bażi ta' każ b'każ, għall-produzzjoni ta' magni u skrejjien minn detentur ta' Ċertifikat ta' Produzzjoni waħdu, li primarjament ikun jinsab barra mit-territorji tal-Partijiet.

- 4.5.4. Il-Partijiet jaqblu li Ċertifikat tal-Produzzjoni mahruġ mill-Awtorità Kompetenti tal-Parti li Tesporta lil organizzazzjonijiet li jinsabu primarjament fit-territorju ta' dik il-Parti u aċċettati skont id-dispożizzjonijiet tal-punt 4.5.1 jista' jiġi estiż biex jinkludi siti u faċilitajiet ta' manifattura li jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra jew fit-territorju ta' pajjiż terz, irrispettivament mill-istatus legali ta' dawn is-siti u faċilitajiet ta' manifattura, u irrispettivament mit-tip ta' prodott ajrunawtiku manifatturat f'dawn is-siti. F'dan il-każ, l-Awtorità Kompetenti tal-Parti li Tesporta għandha tibqa' responsabbli għas-sorveljanza ta' dawn is-siti u faċilitajiet ta' manifattura u l-Parti li timporta m'għandhiex tohroġ iċ-ċertifikat tagħha għall-istess prodott.
- 4.5.5. L-arrangamenti bejn l-Aġenti Tekniċi li jkopru s-superviżjoni tal-produzzjoni tas-siti u l-faċilitajiet tal-manifattura li jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra fiż-żmien tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim m'għandhomx jiġu mmodifikati mingħajr il-kunsens taż-żewġ Aġenti Tekniċi.
- 4.5.6. Iċ-Ċertifikati ta' Produzzjoni indipendenti mahruġa mill-Aġent Tekniku ta' Parti waħda lill-Organizzazzjonijiet tal-Produzzjoni li jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra, li għadhom fis-seħh fiż-żmien tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim, għandhom jiġu riveduti fuq bażi ta' każ b'każ mill-Aġenti Tekniċi. B'konsultazzjoni mad-detenturi taċ-Ċertifikat tal-Produzzjoni, xi Ċertifikati tal-Produzzjoni jistgħu jintemmu f'perjodu ta' żmien raġonevoli.
- 4.5.7. F'każijiet fejn id-detentur taċ-Ċertifikat tal-Produzzjoni huwa rregolat minn Awtorità Kompetenti ta' Parti waħda, u d-detentur taċ-Ċertifikat tad-Disinn huwa rregolat minn Awtorità Kompetenti tal-Parti l-oħra, l-Aġenti Tekniċi għandhom jistabbilixxu proċeduri biex jiddefinixxu r-responsabbiltajiet ta' kull Parti biex tikkontrolla l-interfaċċa bejn id-detentur taċ-Ċertifikat tad-Disinn u d-detentur taċ-Ċertifikat tal-Produzzjoni.
- 4.5.8. Għall-iskop ta' esportazzjoni ta' Prodotti Ajrunawtiċi Ċivili fil-qafas ta' dan l-Anness meta d-detentur taċ-Ċertifikat tad-Disinn u l-Organizzazzjoni tal-Produzzjoni ma jkunux l-istess entità legali, id-detentur taċ-Ċertifikat tad-Disinn għandu jistabbilixxi arrangamenti xierqa mal-Organizzazzjoni tal-Produzzjoni biex jiżgura koordinazzjoni sodisfaċenti bejn il-produzzjoni u d-disinn u l-appoġġ xieraq tal-ajrunavigabbiltà kontinwa tal-Prodott Ajrunawtiku Ċivili.
- 4.5.9. Lista ta' detenturi taċ-Ċertifikat tal-Produzzjoni Ċiniż, inklużi detenturi ta' Approvazzjonijiet Ċiniżi tal-Ordni Teknika Standard, li l-produzzjoni tagħhom hija aċċettata mill-Unjoni Ewropea, se tiġi ppubblikata u aġġornata regolarment fuq il-Pubblikazzjoni Uffiċjali tal-Aġent Tekniku tal-Unjoni Ewropea,
- 4.5.10. Prodotti mmanifatturati skont ir-rekwiżiti ta' "produzzjoni taht ċertifikat tat-tip" fis-sistema Ċiniża tal-avjazzjoni regolatorja, jew skont il-proċedura ta' "Produzzjoni mingħajr Approvazzjoni ta' Organizzazzjoni tal-Produzzjoni" fis-sistema regolatorja tal-avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea, se jiġu kkunsidrati każ b'każ mill-Aġenti Tekniċi.
- 4.6. Ċertifikati u formoli tal-esportazzjoni
- 4.6.1. Formoli
- 4.6.1.1. Il-formoli tal-Parti li Tesporta huma:
- (a) meta l-Parti li Tesporta tkun ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina: Formola CAAC AAC-157 għal inġenji tal-ajru ġodda u użati, u Formola AAC-038 għal prodotti ġodda oħra.
- (b) meta l-Parti li Tesporta hija l-Unjoni Ewropea: Formola 27 tal-EASA għal inġenji tal-ajru ġodda u użati, u l-Formola 1 tal-EASA għal prodotti ġodda oħra.
- 4.6.2. Inġenji tal-ajru ġodda
- 4.6.2.1. Kif deskritt fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika, l-Awtorità Kompetenti tal-Parti li Tesporta, jew l-organizzazzjoni tal-produzzjoni approvata, kif applikabbli, għandhom joħroġu Ċertifikat ta' Ajrunavigabbiltà għall-Esportazzjoni (Formola 157 tal-CAAC jew Formola 27 tal-EASA), li jiċċertifika li dak l-inġenju tal-ajru:
- (a) ikun konformi ma' disinn tat-tip approvat mill-Parti li Timporta skont dan l-Anness;
- (b) ikun f'kundizzjoni li jithaddem mingħajr periklu, li jinkludi l-osservanza tad-direttivi applikabbli fir-rigward tal-ajrunavigabbiltà tal-Parti li Timporta, kif innotifikati minn dik il-Parti; u

- (c) jissodisfa r-rekwiżiti addizzjonali kollha preskritti mill-Parti li Timporta, kif innotifikati minn dik il-Parti.
- 4.6.2.2. Sugġett għad-dispożizzjonijiet tal-punt 4.5 ta' dan l-Anness, il-Parti li Timporta għandha taċċetta, għal inġenji tal-ajru ġodda, iċ-Ċertifikati ta' Ajrunavigabbiltà għall-Esportazzjoni tal-Parti li Tesporta.
- 4.6.3. Inġenji tal-ajru użati
- 4.6.3.1. Għal inġenju tal-ajru użat li għalih ingħata Ċertifikat tad-Disinn mill-Parti li Timporta, l-Awtorità Kompetenti tal-Istat tar-Registru li minnha jiġi esportat il-prodott għandha tohroġ Ċertifikat tal-Ajrunavigabbiltà għall-Esportazzjoni li jiċċertifika li l-inġenju tal-ajru:
- (a) ikun konformi ma' disinn tat-tip approvat mill-Parti li Timporta skont dan l-Anness;
  - (b) huwa f'kundizzjoni li jithaddem mingħajr periklu, li jinkludi l-osservanza tad-direttivi applikabbli fir-rigward tal-ajrunavigabbiltà tal-Parti li Timporta, kif innotifikati minn dik il-Parti;
  - (c) saritlu manutenzjoni kif suppost bl-użu ta' proċeduri u metodi approvati matul il-ħajja ta' servizz tiegħu, kif muri mill-gurnali ta' abbord u r-rekords tal-manutenzjoni; u
  - (d) jissodisfa r-rekwiżiti addizzjonali kollha preskritti mill-Parti li Timporta, kif innotifikati minn dik il-Parti.
- 4.6.3.2. Inġenji tal-ajru użati jistgħu jiġu esportati biss jekk ikun hemm detentur ta' jew ċertifikat tat-tip jew ċertifikat tat-tip ristrett/ċertifikat tat-tip għal kategorija ristretta biex isostni l-ajrunavigabbiltà kontinwa ta' dak l-inġenju tal-ajru.
- 4.6.3.3. Għall-inġenji tal-ajru użati, immanifatturati skont is-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tagħha, kull Parti taqbel li tassisti, meta tiġi mitluba, lill-Parti l-oħra biex tikseb dejta u informazzjoni dwar:
- (a) il-konfigurazzjoni tal-inġenju tal-ajru fil-mument li telaq mingħand il-manifattur; u
  - (b) bidliet u tiswijiet sussegwenti applikati għall-inġenju tal-ajru, li hija tkun approvat.
- 4.6.3.4. Il-Parti li Timporta tista' titlob rekords ta' spezzjoni u manutenzjoni kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.
- 4.6.3.5. Jekk, fil-proċess tal-evalwazzjoni tal-istatus tal-ajrunavigabbiltà ta' ajruplan użat li qed jitqies għall-esportazzjoni, l-Awtorità Kompetenti tal-Parti li Tesporta ma tistax tissodisfa r-rekwiżiti kollha speċifikati fil-punt 4.6.3.1 jew 4.6.3.3, hija għandha:
- (a) tinnotifika lill-Awtorità Kompetenti tal-Parti li Timporta;
  - (b) tikkoordina, mal-Awtorità Kompetenti tal-Parti li Timporta kif speċifikat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika, l-aċċettazzjoni jew iċ-ċaħda tagħhom tal-eċċezzjonijiet għar-rekwiżiti applikabbli; u
  - (c) tiddokumenta kwalunkwe eċċezzjoni aċċettata meta tesporta l-prodott.
- 4.6.4. Prodott Ajrunawtiku Ċivili Ġdid esklużi inġenji tal-ajru kompluti
- 4.6.4.1. Kif deskritt fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika, l-Awtorità Kompetenti tal-Parti li Tesporta, jew l-organizzazzjoni tal-produzzjoni approvata, kif applikabbli, għandha tohroġ Tikketta ta' Approvazzjoni tal-Ajrunavigabbiltà (Formola CAAC AAC-038 jew Formola 1 tal-EASA) li tiċċertifika li Prodott Ajrunawtiku Ċivili (minbarra inġenju tal-ajru komplut):
- (a) huwa konformi ma' dejta dwar id-disinn approvata mill-Parti li Timporta;
  - (b) ikun f'kundizzjoni li jithaddem mingħajr periklu; u
  - (c) jissodisfa r-rekwiżiti addizzjonali kollha preskritti mill-Parti li Timporta, kif innotifikati minn dik il-Parti.
- 4.6.4.2. Sugġett għad-dispożizzjonijiet tal-punt 4.5 ta' dan l-Anness, il-Parti li Timporta għandha taċċetta t-Tikketta ta' Approvazzjoni tal-Ajrunavigabbiltà tal-Parti tal-esportazzjoni.

#### 4.7. Ajrunavigabbiltà Kontinwa

- 4.7.1. L-Aġenti Tekniċi huma impenjati li jieħdu azzjoni biex jindirizzaw kundizzjonijiet mhux sikuri fi prodotti li għalihom huma jkunu l-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni.
- 4.7.2. Fuq talba, Awtorità Kompetenti minn Parti wahda għandha, fir-rigward ta' prodotti tal-ajrunawtika ċivili ddisinjati jew immanifatturati taħt is-sistema ta' disinn jew produzzjoni tagħha, tassisti lill-Awtorità Kompetenti tal-Parti l-oħra, biex tiddetermina kwalunkwe azzjoni meqjusa meħtieġa għall-ajrunavigabbiltà kontinwa tal-prodotti.
- 4.7.3. Meta d-diffikultajiet tas-servizz jew kwistjonijiet oħra ta' sikurezza potenzjali li jaffettwaw prodott fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness iwasslu għal investigazzjoni mwettqa mill-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni, l-Aġent Tekniku tal-Parti l-oħra għandu, meta mitlub, jappoġġa din l-investigazzjoni u jiskambja informazzjoni rilevanti rrapportata mill-entitajiet regolati rispettivi tagħha dwar fallimenti, malfunzjonijiet, difetti jew okkorrenzi oħra li jaffettwaw dan il-prodott.
- 4.7.4. L-obbligi ta' rappurtar mid-detentur ta' ċertifikat lill-Awtorità ta' Ċertifikazzjoni u l-mekkaniżmu ta' skambju ta' informazzjoni stabbilit b'dan l-Anness għandhom jitqiesu li jissodisfaw l-obbligu ta' kull detentur ta' ċertifikat li jirrapporta fallimenti, ħsarat, difetti jew okkorrenzi oħra lill-Awtorità ta' Validazzjoni.
- 4.7.5. Azzjonijiet biex jiġu indirizzati kundizzjonijiet mhux siguri u l-iskambju ta' informazzjoni ta' sikurezza msemmija fil-punti 4.7.1 sa 4.7.4 għandhom jiġu ddefiniti fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.
- 4.7.6. L-Aġent Tekniku ta' Parti wahda għandu jżomm lill-Aġent Tekniku tal-Parti l-oħra infurmata bl-informazzjoni obbligatorja kontinwata dwar l-ajrunavigabbiltà fir-rigward ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili ddisinjati jew immanifatturati taħt is-sistema ta' sorveljanza ta' Parti wahda u li huma fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness.
- 4.7.7. Kwalunkwe tibdil fl-istatus ta' ajrunavigabbiltà ta' ċertifikat mahruġ mill-Aġent Tekniku ta' xi Parti għandu jiġi kkomunikat fil-hin lill-Aġent Tekniku tal-Parti l-oħra.

#### 5. KWALIFIKAZZJONI TAL-AWTORITAJIET KOMPETENTI

##### 5.1. Rekwiżiti ta' kwalifikazzjoni għall-aċċettazzjoni ta' sejbiet u ċertifikati

##### 5.1.1. Kull Parti għandha żżomm sistema ta' ċertifikazzjoni u superviżjoni strutturata u effettiva għall-attivitajiet varji fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness, inklużi:

- struttura legali u regolatorja, li tiżgura b'mod partikolari setgħat regolatorji fuq entitajiet regolati;
- struttura organizzattiva, inkluża deskrizzjoni ċara tar-responsabbiltajiet;
- riżorsi suffiċjenti, inkluż persunal ikkwalfikat kif jixraq b'għarfien, esperjenza u taħriġ biżżejjed;
- proċessi adegwati li jkunu ddokumentati f'politiki u proċeduri;
- dokumentazzjoni u rekords
- programm ta' spezzjoni stabbilit li jiżgura livell uniformi ta' implimentazzjoni tal-qafas regolatorju fost il-komponenti varji tas-sistema ta' sorveljanza.

##### 5.2. Kwalifiki inizjali u kontinwi tal-Awtoritajiet Kompetenti

##### 5.2.1. Kwalifika inizjali tal-Awtoritajiet Kompetenti

##### 5.2.1.1. Suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-punt 5.2.1.3, l-Awtoritajiet Kompetenti elenkati fil-punt 4.1 jitqiesu li jissodisfaw ir-rekwiżiti speċifikati fil-punt 5.1, bħala riżultat ta' proċess ta' bini ta' fiduċja mibdi qabel l-iffirmar tal-Ftehim.

##### 5.2.1.2. B'mod partikolari, valutazzjonijiet reċiproċi inizjali ppermettew liż-żewġ Partijiet jikkonkludu li fiż-żmien tal-iffirmar tal-Ftehim, is-sistemi ta' sorveljanza tas-sikurezza taż-żewġ Partijiet kienu kompatibbli biżżejjed biex jippermettu l-konklużjoni ta' dan l-Anness.

- 5.2.1.3. Il-Partijiet qablu li fis-setturi tad-disinn u l-produzzjoni, il-livelli ta' dipendenza fuq ċertifikati, approvazzjonijiet u sejbiet ta' konformità matul il-proċessi ta' aċċettazzjoni u validazzjoni rispettivi tal-Awtoritajiet Kompetenti skont dan l-Anness ser ikunu differenti matul perjodu tranżizzjonali.
- 5.2.1.4. Għandhom ikompli valutazzjonijiet reċiproċi rikorrenti bejn il-Partijiet kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.
- 5.2.2. Kwalifika kontinwa tal-Awtoritajiet Kompetenti
- 5.2.2.1. Sabiex tinżamm fiduċja reċiproka fis-sistemi ta' xulxin, l-Aġenti Tekniċi għandhom jivvalutaw regolarment il-konformità tal-Awtoritajiet Kompetenti tal-Parti l-oħra mar-rekwiżiti tal-kwalifika stabbiliti fil-punt 5.1.
- 5.2.2.2. Il-modalitajiet ta' dawn l-evalwazzjonijiet reċiproċi kontinwi għandhom jiġu ddefiniti fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.
- 5.2.2.3. L-Awtoritajiet Kompetenti għandhom jissottomettu ruħhom għal evalwazzjonijiet bħal dawn u jiżguraw li l-entitajiet irregolati jipprovdu aċċess għaž-żewġ Aġenti Tekniċi.
- 5.2.2.4. Jekk Aġent Tekniku wiehed jemmen li l-kompetenza teknika tal-Awtorità Kompetenti m'għadhiex adegwata, jew li l-aċċettazzjoni ta' sejbiet jew ċertifikati mahruġa minn Awtorità Kompetenti għandhom jiġu sospizi, l-Aġenti Tekniċi għandhom jikkonsultaw sabiex jidentifikaw azzjonijiet ta' rimedju.
- 5.2.2.5. Jekk il-kunfidenza ma tiġix restawrata b'mezzi aċċettabbli reċiprokament, kwalunkwe Aġent Tekniku jista' jirreferi l-kwistjoni lill-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni.
- 5.2.2.6. Jekk il-kwistjoni ma tkunx solvuta fil-livell tal-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni, kwalunkwe Parti tista' tirreferi l-kwistjoni lill-Kumitat Kongunt skont l-Artikolu 15 tal-Ftehim, u l-punt 3.2.2 ta' dan l-Anness.
6. KOMUNIKAZZJONIJIET
- 6.1. Il-komunikazzjonijiet kollha bejn l-Awtoritajiet Kompetenti, inkluża d-dokumentazzjoni kif iddettaljata fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika, għandhom isiru bl-Ingliż.
- 6.2. L-Aġenti Tekniċi jistgħu jaqblu dwar eċċezzjonijiet każ b'każ.
7. KONSULTAZZJONIJIET TEKNIĊI
- 7.1. Skont l-Artikolu 15 ta' dan il-Ftehim, l-Aġenti Tekniċi għandhom jindirizzaw kwistjonijiet assoċjati mal-implimentazzjoni ta' dan l-Anness permezz ta' konsultazzjoni.
- 7.2. L-Aġenti Tekniċi għandhom jagħmlu kull sforz biex isolvu kwistjonijiet fl-iktar livell tekniku baxx possibbli bl-użu tal-proċess deskritt fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika qabel ma jressqu l-kwistjoni lill-Kumitat Kongunt.
8. APPOĠĠ GĦAL ATTIVITAJIET TA' ĊERTIFIKAZZJONI
- 8.1. Fuq talba, wara qbil reċiproku, u kif jippermettu r-riżorsi, l-Awtoritajiet Kompetenti jistgħu jipprovdu appoġġ tekniku, dejta u informazzjoni lil xulxin f'attivitajiet ta' ċertifikazzjoni u sorveljanza kontinwa dwar l-ajrunavigabbiltà relatati mad-disinn, il-produzzjoni u ċ-ċertifikazzjoni ambjentali. Il-proċess biex jiġi pprovdut appoġġ bħal dan għandu jkun deskritt fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.
- 8.2. L-appoġġ mitlub u pprovdut taht il-punt 8.1 ma jaffettwax obbligi oħra ta' skambju ta' dejta u informazzjoni stabbiliti f'dan l-Anness.

8.3. Kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika, l-appoġġ jista' jinkludi, iżda mhux limitat għal, dan li ġej:

(a) determinazzjoni tal-konformità;

(b) monitoraġġ u sorveljanza.

8.4. L-appoġġ jista' jintalab ukoll fir-rigward tal-importazzjoni ta' inġenju tal-ajru użat li qabel kien esportat minn kwalunkwe Parti. L-Awtorità Kompetenti ta' kull Parti tista' tassisti lill-Awtorità Kompetenti tal-Parti l-oħra, biex tikseb informazzjoni dwar il-konfigurazzjoni tal-inġenju tal-ajru fiż-żmien meta dan ġie esportat.

## 9. APPENDIĊI 1 - MODALITAJIET TA' AĊĊETTAZZJONI U VALIDAZZJONI TA' ĊERTIFIKATI

### 9.1. Ċertifikati mahruġa fi hdan is-sistema regolatorja tal-Unjoni Ewropea

| Ċertifikat                                                                                                                                     | Aċċettazzjoni/Va-<br>lidazzjoni | Kumment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ċertifikat tat-tip mahruġ mill-Awtorità Kompetenti tal-Unjoni Ewropea                                                                          | Validazzjoni                    | Validazzjoni skont il-prinċipji tal-Livell ta' Involvement dokumentati fil-punt 4.4.2 tal-Anness u fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika; xi dejta tiġi awtomatikament aċċettata kif speċifikat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika, li ser tinkludi b'mod partikolari, dan li ġej:<br>(a) manwal tat-titjir ta' inġenju tal-ajru;<br>(b) manwal tal-installazzjoni tal-magna (għal ċertifikat tat-tip tal-magna);<br>(c) rekwiżit tal-limitazzjoni tal-ajrunavigabbiltà (inklużi l-istruzzjonijiet tal-limitazzjoni tal-ajrunavigabbiltà u r-rekwiżiti ta' manutenzjoni ta' ċertifikazzjoni);<br>(d) manwal tat-tiswija strutturali;<br>(e) istruzzjoni għall-ajrunavigabbiltà kontinwa ta' sistemi ta' interkonnessjoni ta' wajers elettrici;<br>(f) manwal tal-bilanċ tal-piż. |
| Ċertifikat tat-tip supplimentari mahruġ mill-Awtorità Kompetenti tal-UE, Bidliet Sinifikanti maġġuri approvati mill-Awtorità Kompetenti tal-UE | Validazzjoni                    | Ċertifikat tat-tip Supplimentari sinifikanti, bidla maġġuri sinifikanti: validazzjoni skont il-prinċipji tal-Livell ta' Involvement dokumentati fil-punt 4.4.2 ta' dan l-Anness u fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika; Ċerti ċertifikati tat-tip Supplimentari sinifikanti jew bidliet kbar sinifikanti, kif speċifikati fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika, se jiġu vvalidati taht proċess ta' validazzjoni ssimplifikata limitata għal familjarizzazzjoni teknika mingħajr l-involvement tal-Awtorità ta' Validazzjoni fit-turija ta' attivitajiet ta' konformità. Ċertifikat tat-tip Supplimentari mhux sinifikanti: validazzjoni permezz ta' proċess amministrattiv dettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.                                                  |
| Bidliet kbar mhux sinifikanti u tiswijiet maġġuri                                                                                              | Aċċettazzjoni awtomatika        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Approvazzjoni ta' Ordni ta' Standard Tekniku mahruġ mill-Awtorità Kompetenti tal-UE                                                            | Validazzjoni                    | Validazzjoni permezz ta' proċess amministrattiv dettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

| Ċertifikat                                                                                                                                      | Aċċettazzjoni/Va-<br>lidazzjoni | Kumment |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------|
| Bidliet minuri u tiswijiet ap-<br>provati mill-Awtorità Kom-<br>petenti tal-UE jew minn or-<br>ganizzazzjoni approvata<br>skont id-dritt tal-UE | Aċċettazzjoni<br>awtomatika     |         |

9.2. Ċertifikati mahruġa fis-sistema regolatorja Ċiniża

| Ċertifikat                                                                                                                                                  | Aċċettazzjoni               | Kumment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ċertifikat tat-tip mahruġ<br>mill-Aġent Tekniku Ċiniż                                                                                                       | Validazzjoni                | Proċess ta' validazzjoni, skont il-prinċipji tal-Livell ta' Involvi-<br>ment dokumentati fil-punt 4.4.2 tal-Anness u fil-Proċeduri ta'<br>Implimentazzjoni Teknika                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Ċertifikat tat-tip supplimen-<br>tari mahruġ mill-Aġent Tek-<br>niku Ċiniż;<br>Bidliet kbar u tiswijiet appro-<br>vati mill-Awtorità Kompe-<br>tenti Ċiniża | Validazzjoni                | Proċess ta' validazzjoni, skont il-prinċipji tal-Livell ta' Involvi-<br>ment dokumentati fil-punt 4.4.2 tal-Anness u fil-Proċeduri ta'<br>Implimentazzjoni Teknika                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Approvazzjoni ta' Ordni ta'<br>Standard Tekniku mahruġa<br>mill-Awtorità Kompetenti<br>Ċiniża                                                               | Validazzjoni                | Proċess ta' validazzjoni, skont il-prinċipji tal-Livell ta' Involvi-<br>ment dokumentati fil-punt 4.4.2 tal-Anness u fil-Proċeduri ta'<br>Implimentazzjoni Teknika Ċerti Approvazzjonijiet ta' Ordni ta'<br>Standard Tekniku, kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentaz-<br>zjoni Teknika, se jiġu vvalidati taht proċess ta' validazzjoni<br>razzjonalizzat limitat għal familjarizzazzjoni teknika minghajr<br>l-involviment tal-Awtorità ta' Validazzjoni fit-turija ta' attivita-<br>jiet ta' konformità. |
| Bidliet minuri u tiswijiet ap-<br>provati mill-Awtorità Kom-<br>petenti Ċiniża                                                                              | Aċċettazzjoni<br>awtomatika |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

9.3. Dispożizzjonijiet implimentattivi

- 9.3.1. Il-proċess amministrattiv imsemmi fit-tabelli ta' hawn fuq ma jnvolvi l-ebda investigazzjoni teknika: meta l-pakkett ta' applikazzjoni komplut, kif iddettaljat fil-Proċeduri ta' Implimentazzjoni Teknika, ikun ġie riċevut mill-Awtorità ta' Validazzjoni, iċ-Ċertifikat ivalidat jinhareġ mill-Awtorità ta' Validazzjoni fi żmien massimu ta' tliet sa hames ġimgħat, skont il-kumplessità tal-prodott.
- 9.3.2. Il-klassifikazzjonijiet minuri/maġġuri u sinifikanti/mhux sinifikanti jsiru mill-Awtorità taċ-Ċertifikazzjoni skont il-kriterji u d-definizzjonijiet definiti f'dan l-Anness u interpretati skont ir-regoli u l-proċeduri applikabbli tal-Awtorità taċ-Ċertifikazzjoni.
- 9.3.3. Meta tiddetermina jekk ċertifikat tat-tip Supplimentari speċifiku jew bidla maġġuri huwiex sinifikanti jew mhux sinifikanti, l-Awtorità taċ-Ċertifikazzjoni għandha tikkunsidra l-bidla fil-kuntest mal-bidliet kollha tad-disinn rilevanti preċedenti u r-revizjonijiet relatati kollha mal-ispeċifikazzjonijiet taċ-ċertifikazzjoni applikabbli inkorporati fiċ-ċertifikat tat-tip għall-prodott. It-tidbillet li jissodisfaw wiehed minn dawn il-kriterji li ġejjin huma kkunsidrati awtomatikament bħala sinifikanti:
- (a) il-konfigurazzjoni ġenerali jew il-prinċipji ta' kostruzzjoni ma jinżammux;
  - (b) is-suppożizzjonijiet użati għaċ-ċertifikazzjoni tal-prodott li se jinbidel ma jibqgħux validi.